

# BOHOLMEN



Design and Quality  
IKEA of Sweden

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| <b>ENGLISH</b>    | <b>4</b>  |
| <b>DEUTSCH</b>    | <b>5</b>  |
| <b>FRANÇAIS</b>   | <b>7</b>  |
| <b>NEDERLANDS</b> | <b>8</b>  |
| <b>DANSK</b>      | <b>10</b> |
| <b>ÍSLENSKA</b>   | <b>12</b> |
| <b>NORSK</b>      | <b>13</b> |
| <b>SUOMI</b>      | <b>15</b> |
| <b>SVENSKA</b>    | <b>17</b> |
| <b>ČESKY</b>      | <b>19</b> |
| <b>ESPAÑOL</b>    | <b>21</b> |
| <b>ITALIANO</b>   | <b>23</b> |
| <b>MAGYAR</b>     | <b>25</b> |
| <b>POLSKI</b>     | <b>26</b> |
| <b>EESTI</b>      | <b>28</b> |
| <b>LATVIEŠU</b>   | <b>29</b> |
| <b>LIETUVIŲ</b>   | <b>30</b> |
| <b>PORTUGUÊS</b>  | <b>31</b> |
| <b>ROMÂNÀ</b>     | <b>33</b> |
| <b>SLOVENSKY</b>  | <b>34</b> |

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| <b>БЪЛГАРСКИ</b>   | <b>36</b> |
| <b>HRVATSKI</b>    | <b>38</b> |
| <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>    | <b>40</b> |
| <b>РУССКИЙ</b>     | <b>42</b> |
| <b>SRPSKI</b>      | <b>44</b> |
| <b>SLOVENŠČINA</b> | <b>46</b> |
| <b>TÜRKÇE</b>      | <b>47</b> |
| <b>عربي</b>        | <b>49</b> |

**Cleaning sinks in stainless steel**

- A sink in stainless steel does not absorb taste or smell and will keep fresh for many years if cleaned at regular intervals. Therefore, wipe the sink clean with a damp cloth or sponge and washing-up detergent, if necessary, after use. Rinse the bowl with water and then wipe the sink with a dry cloth to avoid lime stains from dried-up water. You should also wipe up washing-up detergent or cleaner to avoid stains. Do not leave chlorous liquids in the bowl or on the sink for several hours, as chlorine can damage the sink and make the stainless steel surface matt.
- Stains which can't be removed by normal wiping can be rubbed off with a soft brush or a nylon sponge and liquid cleaner. Do not use cleaners containing abrasives. Rinse with water and wipe with a dry cloth.
- Always wipe and rub the sink lengthwise when cleaning.

**Good to know**

- Do not use scouring-powder, steel wool, hard or sharp tools which can scratch the stainless steel surface. The damp surface can be discoloured if substances containing iron, from steel wool, nails or gravel, are allowed to remain on it. Discolouration is caused by the foreign material.
- Matt parts of the sink will be shiny again if you sprinkle them with chalk, rub with a soft cloth, rinse with water and wipe the surface dry.

**Reinigung von Edelstahlspülen**

- Eine Edelstahlspüle überträgt weder Geruch noch Geschmack und bleibt bei regelmäßiger Pflege viele Jahre lang schön. Deshalb die Abtropffläche nach jeder Benutzung mit einem leicht feuchten Tuch oder Schwamm und evtl. etwas Spülmittel abwischen. Das Spülbecken mit Wasser ausspülen und dann mit einem trockenen Tuch auswischen, um Kalkablagerungen zu vermeiden. Auch Spül- oder Reinigungsmittel sorgfältig abwischen, damit es keine Flecken gibt. Keine chlorhaltigen Flüssigkeiten in der Spüle oder auf der Abtropffläche stehen lassen. Chlor kann dem Edelstahl schaden und der rostfreien Oberfläche den Glanz nehmen.
- Flecken, die beim Abwischen nicht verschwinden, kann man mit einer weichen Bürste oder einem Putzschwamm mit etwas Reinigungsmittel entfernen. Keine Reiniger verwenden, die Schleimmittel enthalten. Mit klarem Wasser nachspülen und mit einem trockenen Tuch abreiben.
- Beim Reinigung die Abtropffläche immer in Längsrichtung bearbeiten bzw. polieren.

**Wissenswertes**

- Kein Scheuermittel, keine Stahlwolle, keine spitzen oder scharfen Gegenstände benutzen, die die rostfreie Oberfläche verkratzen könnten. Verfärbungen verursacht durch Fremdmaterial können auch entstehen, wenn metallhaltige Substanzen wie Stahlwolle, Nägel oder Erde auf der feuchten Oberfläche

liegen.

- Matte Stellen bekommen neuen Glanz durch Aufstreuen von etwas Kreide, die mit einem weichen Tuch eingerieben und gründlich mit klarem Wasser abgespült wird. Anschließend die Oberfläche abtrocknen.

## **Entretien des éviers en acier inoxydable**

- Un évier en acier inoxydable n'absorbera pas les odeurs et restera propre longtemps à condition d'être lavé régulièrement. Après usage, nettoyer donc l'évier avec un chiffon humide ou une éponge et du liquide vaisselle si nécessaire. Rincer le bac puis essuyer l'évier avec un chiffon sec pour éviter les traces de calcaire laissées par l'eau. Essuyer également le liquide vaisselle pour ôter toute trace. Ne pas laisser de chlore dans le bac ou dans l'évier de façon prolongée, cela peut endommager l'évier et colorer la surface de l'acier.
- Les traces tenaces se retirent à l'aide d'une brosse douce ou d'une éponge en nylon et du liquide vaisselle. Ne pas utiliser de nettoyant contenant des abrasifs. Rincer et essuyer avec un chiffon sec.
- Toujours nettoyer et essuyer l'évier dans le sens de la longueur.

## **Bon à savoir**

- Ne pas utiliser de poudre à récurer, de paille de fer ou d'outils aiguisés qui pourraient rayer la surface de l'acier. La surface humide risque de se colorer en cas de contact prolongé avec des substances contenant du fer (provenant de paille de fer, de clous ou de gravier).
- Pour redonner de la brillance aux parties colorées de l'évier, il vous suffit de les saupoudrer de craie, de frotter avec un chiffon doux, de rincer et de sécher la surface.

**Reinigen van RVS aanrecht**

- Een aanrecht van roestvrij staal neemt geen smaakjes of geurtjes op, en blijft jarenlang netjes als het regelmatig wordt schoongemaakt. Neem het aanrecht daarom na gebruik af met een vochtig doekje of een spons en evt. wat afwasmiddel. Spoel de bak na met water en neem het aanrecht vervolgens met een droge doek af om te voorkomen dat er kalkvlekken ontstaan van opgedroogd water. Zorg ook dat je afwasmiddel of schoonmaakmiddel verwijdert om vlekken te voorkomen. Zorg dat er niet urenlang chloorhoudende vloeistoffen in de spoelbak staan of op het aanrecht aanwezig zijn, omdat chloor het aanrecht kan beschadigen en het roestvrijstalen oppervlak mat kan maken.
- Wanneer de vlekken bij normaal reinigen niet weggaan, gebruik dan een zachte borstel of een kunststof spons en vloeibaar schoonmaakmiddel. Gebruik een schoonmaakmiddel zonder schuurmiddel. Spoel na met water en droog na met een droge doek.
- Bij al het reinigen is het belangrijk dat je altijd in de lengterichting van het aanrecht werkt.

**Goed om te weten**

- Gebruik geen schuurpoeder, staalwol, harde of scherpe voorwerpen die krassen kunnen veroorzaken in het roestvrijstalen oppervlak. Verkleuring van het oppervlak kan ook ontstaan wanneer ijzerhoudende stoffen, zoals staalwol, spijkers o.i.d. op het vochtige oppervlak blijven liggen. De verkleuring



is dan afkomstig van het vreemde materiaal.

- Matte gedeeltes op het aanrecht krijgen hun glans weer terug als je er een beetje krijt op strooit, dit inwrijft met een zachte doek en het vervolgens afspoelt met water, en vervolgens afdroogt.

**Rengøring af bordplader af rustfrit stål**

- En bordplade af rustfrit stål tager hverken smag eller lugt til sig og kan holdes frisk og pæn i mange år, hvis den regelmæssigt gøres ren. Efter brug tørres bordpladen af med en fugtig klud eller svamp og evt. rengøringsmiddel. Skyl vasken med vand og tør derefter bordpladen af med en tør klud for at undgå kalkpletter fra indtørret vand. Vær også omhyggelig med at tørre opvaske- eller rengøringsmiddel af for at undgå pletter. Lad ikke klorholdige væsker stå i flere timer vaskens hjørner eller på bordpladen da klor kan beskadige den og gøre den rustfri overflade mat.
- Er der pletter der ikke forsvinder ved almindelig aftørring, brug da en blød børste eller nylonsvamp og flydende rengøringsmiddel. Brug ikke rengøringsmidler der indeholder slibemidler. Skyl efter med vand og tør af med en tør klud.
- Ved al rengøring er det vigtigt at tørre af og pudse i bordpladens længderetning.

**Godt at vide**

- Brug ikke skurepulver, ståluld, hårde eller skarpe ting, som kan ridse den rustfri overflade. Der kan også opstå misfarvninger på overfladen, hvis emner med jernindhold som ståluld, søm og grus ligger på den fugtige overflade. Misfarvningen kommer i de tilfælde fra det fremmede materiale.
- Matte partier på bordpladen får sin glans igen, hvis man strør lidt kridt på, pudser med en blød klud, skyller efter

med vand – og tørrer af.

## Vaskur úr ryðfríu stáli

- Vaskur úr ryðfríu stáli tekur ekki í sig lykt eða bragð og helst ferskur í mörg ár ef hann er þrifinn reglulega. Þess vegna ætti að þurrka vaskinn með rökum klút eða svampi og uppþvottalegi, ef þörf krefur, eftir notkun. Skolið vaskinn með vatni og þurrkið hann svo með þurru klút til að forðast kalkbletti eftir uppþornað vatn. Einnig ætti að þurrka upp uppþvottalög og önnur efni til að forðast bletti. Skiljið aldrei efni sem innihalda klór eftir í vaskinum í margar klukkustundir þar sem það getur skemmt vaskinn og gert stálið matt.
- Erfiðum blettum má ná af með mjúkum bursta eða nælonsvampi og fljótandi hreinsiefni. Notið ekki hrjúf hreinsiefni. Skolið með vatni og þurrkið með þurru klút.
- Strjúkið alltaf úr vaskinum eftir lengdinni.

## Gott að vita

- Notið ekki skúringarduft, stálull, eða hörð og beitt áhöld sem geta rispað stályfirborðið. Rakt yfirborðið getur aflitast ef efni sem innihalda járn, eins og stálull, naglar eða mól, liggja á því. Aflitunin verður vegna efnasambanda.
- Mattir hlutar vasksins fá aftur gljáa ef kalki er stráð yfir þá, þeir nuddaðir með mjúkum klút, skolaðir með vatni og þurrkaðir.

**Rengjøring av oppvaskkum i rustfritt stål**

- En oppvaskkum i rustfritt stål tar verken til seg smak eller lukt og kan holde seg pen i mange år om den rengjøres regelmessig. Tørk derfor av oppvaskkummen etter bruk med en fuktig klut eller svamp og ev. oppvaskmiddel. Skyll av kummen med vann og tørk deretter av kummen med en tørr klut for å unngå at det oppstår kalkflekker etter inntørket vann. Vær også nøye med å tørke bort oppvaskmiddel eller rengjøringsmiddel for å unngå flekker. La ikke klorholdige væsker stå i kummen eller benken i flere timer, ettersom klor kan skade oppvaskkummen og gjøre den rustfrie overflaten matt.
- Dersom flekker ikke forsvinner ved normal avtørking, bruk en myk børste eller nylonsvamp og flytende rengjøringsmiddel. Bruk ikke rengjøringsmiddel som inneholder slipemidler. Skyll av med vann og tørk av med en tørr klut.
- Ved all rengjøring er det viktig å alltid tørke og gni i oppvaskbenkens lengderetning.

**Godt å vite**

- Ikke bruk skurepulver, stålull, harde eller skarpe gjenstander som kan ripe den rustfrie overflaten. Misfarging av overflaten kan også oppstå av emner med jerninnhold som stålull, spiker og grus får bli liggende på den fuktige overflaten. Misfargingen kommer da fra det fremmede materialet.
- Matte partier på oppvaskkummen får tilbake sin glans om man strør litt kritt,

gnir med en myk klut og til slutt skyller med vann og tørker av.

## **Ruostumattoman terästiskipöydän puhdistus**

- Ruostumattomasta teräksestä valmistettuun tiskipöytään eivät tartu maut eivätkä hajut, ja pöytä pysyy hyvänä vuosia, kun puhdistat sen säännöllisesti. Pyyhi siis tiskipöytä aina käytön jälkeen kostealla rievulla tai sienellä ja käytä tarvittaessa lisäksi astianpesuainetta. Huuhtele tiskiallas vedellä ja kuivaa sitten tiskipöytä kuivalla rievulla, niin siihen ei jää vedestä kalkkitahroja. Pyyhi aina huolellisesti pois myös astianpesu- tai puhdistusaine, jotta pintaan ei jää tahroja. Älä jätä klooripitoisia nesteitä altaaseen tai tiskipöydälle pitkäksi aikaa, sillä kloori voi vahingoittaa tiskipöytää siten, että pinnan kiilto himmenee.
- Jos tahrat eivät irtoa normaalisti pyyhkimällä, käytä pehmeää harjaa tai pesusientä ja nestemäistä puhdistusainetta. Älä käytä hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita. Huuhtele vedellä ja kuivaa kuivalla rievulla.
- Pyyhi tai hankaa tiskipöytää aina pöydän pituussuuntaisesti.

## **Hyvä tietää**

- Älä käytä hankausjauhetta, teräsvillaa tai kovia tai teräviä esineitä, jotka voivat naarmuttaa ruostumatonta teräspintaa. Pinta voi värjäytyä myös, jos kostealle pöydälle jätetään rautapitoisia aineita, kuten teräsvillaa, nauvoja tai hiekkaa. Värjäytymän aiheuttaa tällöin vieras aine.
- Tiskipöydän tummuneita kohtia voi kiillottaa seuraavasti: sirottele kohtaan

vähän kalkkia, hankaa pehmeällä riivulla, huuhtelee lopuksi vedellä ja kuivaa pinta.



**Rengöring av diskbänk i rostfritt stål**

- En diskbänk i rostfritt stål tar varken åt sig smak eller lukt och kan hålla sig fräsch i många år om den regelbundet rengörs. Torka därför av diskbänken efter varje användning med fuktig trasa eller svamp och ev. diskmedel. Skölj ur dishon med vatten och torka därefter av diskbänken med en torr trasa för att undvika att det uppstår kalkfläckar från intorkat vatten. Var även noga med att torka bort diskmedel eller rengöringsmedel för att undvika fläckar. Låt inte klorhaltiga vätskor stå i dishon eller på diskbänken under flera timmar eftersom klor kan skada diskbänken och göra den rostfria ytan matt.
- Om fläckar inte försvinner vid normal avtorkning, använd mjuk borste eller nylonsvamp och flytande rengöringsmedel. Använd inte rengöringsmedel som innehåller slipmedel. Skölj av med vatten och torka av med en torr trasa.
- Vid all rengöring är det viktigt att alltid torka och gnugga i diskbänkens längdriktning.

**Bra att veta**

- Använd inte skurpulver, stålull, hårda eller vassa föremål som kan repa den rostfria ytan. Missfärgning av ytan kan även uppstå om ämnen med järninnehåll som stålull, spik och grus får ligga kvar på den fuktiga ytan. Missfärgningen kommer då från det främmande materialet.
- Matta partier på diskbänken får tillbaka sin lyster om man strör lite krita, gnuggar med mjuk trasa och slutligen sköljer

med vatten och torkar av.

**Čištění dřezů z nerezavějící oceli**

- Dřez z nerezavějící oceli neabsorbuje žádné chutě ani pachy. Když ho budete pravidelně čistit, bude vypadat jako nový ještě řadu let. Po použití dřez otřete vlhkým hadříkem nebo houbičkou s prostředkem na mytí nádobí. Dřez opláchněte vodou a potom ho vytřete suchým hadříkem, aby na něm nezůstaly skvrny od vodního kamene po odpařené vodě. Zbytky čistícího prostředku také dobře otřete, protože by po nich na dřezu také mohly zůstat skvrny. Ve dřezu nenechávejte po delší dobu působit čistící prostředky s obsahem chloru, protože chlor by mohl dřez poničit a lesklý povrch z nerezavějící oceli by zmatněl.
- Skvrny, které nezmizí po normálním otření, zkuste odstranit měkkým kartáčkem nebo nylonovou houbičkou s tekutým čistícím prostředkem. Nepoužívejte čistící prostředky, které obsahují abraziva. Dřez vypláchněte vodou a vytřete suchým hadříkem.
- Dřez zásadně čistěte a utírejte podélně.

**Užitečné informace**

- K čištění dřezu nepoužívejte písek, ocelovou drátěnku ani tvrdé nebo ostré nástroje, které by mohly poškrábat povrch dřezu z nerezavějící oceli. Vlhký povrch dřezu může změnit barvu, jestliže v něm necháte ležet předměty obsahující železo, jako např. ocelové drátěnky, hřebíky nebo štěrk. Zbarvení způsobuje cizí materiál.
- Matné plochy dřezu budou zase lesklé, jestliže je poprášíte křídou a vydrhnete

měkkým hadříkem. Potom dřez opláchněte vodou a vytřete dosucha.

**Limpieza de encimeras de acero inoxidable**

- Las encimeras de acero inoxidable no se impregnan de sabores ni olores y se pueden mantener impecables durante muchos años si se limpian con regularidad. Por eso, es recomendable limpiar la encimera después de cada uso con un paño húmedo o con una esponja y, eventualmente, un poco de detergente. A continuación, enjuagar el fregadero y secar la encimera con un paño seco para evitar que surjan manchas de gotas de agua que se hayan secado. Asimismo, secar cualquier resto de detergente u otro material de limpieza para evitar las manchas. No dejar líquidos que contengan cloro durante mucho tiempo en el fregadero, porque se podría dañar la encimera y la superficie de acero inoxidable perdería brillo.
- Si las manchas no desaparecen, limpiar con un cepillo de brocha suave o con una esponja de nylon y algo de detergente líquido. No utilizar ningún líquido de limpieza con componentes abrasivos. Enjuagar con agua y secar con un paño limpio y seco.
- Siempre que se limpie la encimera, es importante hacerlo a lo largo de la superficie.

**Información importante**

- No utilizar detergente en polvo ni elementos duros o con filo que puedan dañar la superficie de acero inoxidable. La superficie de acero inoxidable también se podría manchar si se

dejaran reposar en ella estropajos metálicos, clavos o gravilla. Ésta pérdida de color se deberá al contacto del acero con estos elementos perjudiciales.

- Zonas de la encimera que hayan perdido brillo, lo podrían recuperar si se cubren con un poco de polvo de tiza, se frota y se finaliza enjuagando con agua y secando la zona.

**Pulizia dei lavelli in acciaio inossidabile**

- I lavelli in acciaio inossidabile non assorbono odori e sapori e si mantengono freschi per molti anni se vengono puliti regolarmente. Dopo l'uso, quindi, pulisci sempre il lavello con un panno o una spugna umidi e un detersivo per i piatti, se necessario. Sciacqua la vasca con acqua e asciuga il lavello con un panno asciutto, per evitare macchie di calcare causate dall'acqua residua. Per prevenire la formazione di macchie, elimina accuratamente anche tutti i residui di detersivi. Non lasciare liquidi contenenti cloro nella vasca o sul lavello per diverse ore, perché il cloro può danneggiare il lavello e rendere opaca la superficie in acciaio inossidabile.
- Le macchie che non si riescono ad eliminare con una normale pulizia possono essere strofinate con una spazzola morbida o con una spugna di nylon e un detersivo liquido. Non usare detersivi contenenti abrasivi. Sciacqua con acqua e asciuga con un panno asciutto.
- Quando pulisci o strofini il lavello, procedi sempre longitudinalmente.

**Informazioni utili**

- Non usare detersivo in polvere, lana d'acciaio o utensili duri o affilati, che possono graffiare la superficie in acciaio inossidabile. Se sostanze contenenti ferro come lana d'acciaio, chiodi o ghiaia vengono lasciate a contatto con la superficie umida, questa può scolorirsi. Lo scolorimento è causato dal materiale estraneo.
- Per ripristinare la lucentezza delle parti

opache del lavello, spargi del gesso, strofina con un panno morbido, sciacqua con acqua e asciuga.



**Rozsdamentes mosogató tisztítása**

- Egy rozsdamentes mosogató nem szívja be a szagokat és az ételek ízét. Sokáig szép és új marad, feltéve ha megfelelően és rendszeresen tisztítod. Ezért, mosogatás után nedves ronggyal vagy szivaccsal, és ha kell, egy kis mosogatószerrel alaposan töröld át. Kis ideig hagyd benne a vizet, majd száraz ruhával töröld át, hogy a száradó víz után ne képződjön vízkő. A foltokat is mosogatószeres szivaccsal tüntetheted el. De ne hagyj a mosogatóban klór tartalmú folyékony szereket, mert ezek a szerek megsérthetik a felületet és mattá tehetik a mosogatómedencét.
- Az olyan foltok, amik hagyományos mosogatószerrel nem törölhetőek le, puha kefével vagy nylon szivaccsal valamint egy kis súrolószerrel eltávolíthatóak. Szemcsés súrolószert ne használj! Tisztítás után bő vízzel öblítsd át a medencét és töröld szárazra.
- Mindig hosszirányba tisztítsd a mosogatómedencét.

**Jó tudni**

- Ne használj súrolóport, fémet vagy fémszálas eszközt a tisztításhoz. Ezek felsérthetik a felületet. A felszín elszíneződhet, ha a fémmel vagy vastartalmú anyaggal érintkezik. Az elszíneződés idegen anyag miatt fordulhat elő.
- A mosogató matt részei ismét fényesek lesznek, ha mézskőoldattal lespriccelled, majd puha ruhával átdörzsölöd. Bő vízzel öblítsd le és töröld szárazra.

## **Czyszczenie zlewów ze stali nierdzewnej**

- Zlew ze stali nierdzewnej nie pochłania smaku ani zapachu produktów spożywczych, a regularnie czyszczony pozostaje bezpieczny w kontakcie z żywnością. Dlatego też przecieraj zlew wilgotną szmatką lub gąbką po każdym użyciu. Jeżeli to konieczne, zastosuj również detergent. Spłucz nieckę zlewu wodą, a następnie wytrzyj zlew suchą szmatką, aby na jego powierzchni nie odkładał się kamień z wysychającej wody. W niecce lub na powierzchni zlewu nie pozostawiaj płynów z zawartością chloru przez kilka godzin, ponieważ ta substancja może uszkodzić zlew i spowodować zmatowienie stali nierdzewnej.
- Plamy, których nie da się usunąć zwykłym wycieraniem, można usunąć za pomocą miękkiej szczotki lub nylonowej gąbki wraz z detergentem w płynie. Nie używaj środków do czyszczenia zawierających substancje ściernące. Spłucz zlew wodą i wytrzyj suchą szmatką.
- Podczas czyszczenia zawsze wycieraj zlew wzdłuż jego długości.

## **Warto wiedzieć**

- Nie używaj proszków ściernych, drucianych zmywaków, twardych lub ostrych narzędzi, które rysują stal nierdzewną. Wilgotna powierzchnia może ulec odbarwieniu, jeżeli przez długi czas pozostawi się na niej przedmioty zawierające żelazo – np. stalowe gwoździe lub nawet żwir. Odbarwienie powoduje obecność

obcej substancji.

- Matowe elementy zlewu odzyskają swój blask, jeżeli posypie się je kredą, wypoleruje miękką szmatką, opłucze wodą, a w końcu wytrze do sucha.

### **Roostevabast terasest kraanikausi puhastamine**

- Kui roostevabast terasest kraanikaussi regulaarselt puhastada, ei imendu sellesse ei maitseid ega lõhnad ning see püsib pikki aastaid värske. Pärast kasutamist pühkige kraanikauss niiske lapi või käsna ning nõudepesuvahendiga puhtaks. Loputage kraanikaussi veega ja kuivatage kuiva lapiga, see aitab vältida katlakiviplekkide tekkimist. Ärge jätke klooril põhinevaid vedelikke kraanikaussi pikemaks ajaks, see võib kraanikaussi kahjustada ja roostevaba terase pind võib muutuda matiks.
- Raskesti eemaldatavaid plekke saate eemaldada hõõrudes pehme harja või nailonkäsna ja vedela puhastusvahendiga. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid. Loputage vees ja pühkige kuiva riidest lapiga.
- Kraanikausi puhastamisel hõõruge kraanikaussi alati pikkupidi.

### **Kasulik teave**

- Ärge kasutage küürimispulbrit, teraskäsna, teravaid või tugevaid tööriistu, mis võivad roostevabu pindu kahjustada. Niisked pinnad võivad luituda, kui puutuvad kokku ainetega, mis sisaldavad rauda (teraskäsnast, naeltest või liivast).
- Värvimuutus on tingitud vöörmaterjalist. Kraanikausi matid osad hakkavad jälle läikima, kui puistate sinna kriiti, hõõruge pehme riidega, loputage ja pühkige pind kuivaks.

**Nerūsējošā tērauda izlietņu tīrīšana**

- Nerūsējošā tērauda izlietnes neabsorbē garšas un smaržas. Regulāri tīrot, tās ilgstoši saglabās sākotnējo svaigumu. Ja nepieciešams, pēc izlietnes lietošanas iztīriet izlietni ar mitru lupatu vai sūkli un trauku mazgājamo līdzekli. Izskalojiet izlietni ar ūdeni un noslaukiet ar sausu lupatu, lai uz virsmas nerastos kaļķakmens nosēdumi. Tāpat noslaukiet mazgājamā līdzekļa paliekas. Neatstājiet hloru saturošus līdzekļus izlietnē uz pārāk ilgu laiku, jo hlors var sabojāt virsmu un padarīt to matētu.
- Grūtāk iztīrāmus traipus noberziet ar mīkstu birsti vai neilona sūkli un šķidru tīrāmo līdzekli. Nelietojiet abrazīvus tīrāmos līdzekļus. Skalojiet ar ūdeni un noslaukiet ar sausu lupatu.
- Tīriet un slaukiet virsmu tikai gareniski.

**Noderīga informācija**

- Nekādā gadījumā nelietojiet tīrīšanas pulveri, metāla sūkli vai cietus, asus instrumentus, kas var saskrāpēt nerūsējošā tērauda virsmu. Mitrā virsma var mainīt savu krāsu tērauda, metāla sūklišu, naglu un grants ietekmē. Virsmai nepiemēroti materiāli var izraisīt izbalēšanu.
- Matētās izlietnes daļas var padarīt spīdīgas, uz tām uzberot un ieberžot smalcinātu krītu (ar mīkstu lupatu). Pēc tam virsmu noskalojiet un noslaukiet.

**Nerūdijančio plieno kriauklių valymas**

- Nerūdijančio plieno kriauklės nesugeria kvapų ir išlieka kaip naujos daugelį metų, jei tinkamai prižiūrimos. Todėl po naudojimo išvalykite kriauklę drėgna šluoste ar kempinėle su indų plovikliu, jei reikia. Plaukite vandeniu ir iššluostykite sausai, kad neliktų dėmių nuo vandenyje esančių kalkių. Ploviklių ar valiklių likučius taip pat reikia kruopščiai nuvalyti. Nepalikite ilgam valiklių su chloru ant kriauklės paviršiaus, chloras sugadins kriauklę, o nerūdijančio plieno paviršius neblizgės.
- Sunkiau išvalomas dėmes pašveiskite minkštu šepetėliu ar nailono kempinėle ir skystu valikliu. Nenaudokite valiklių sudėtyje turinčių šveičiamųjų dalelių. Plaukite vandeniu ir iššluostykite sausa šluoste.
- Valydami kriauklę braukite išilgai.

**Naudinga žinoti**

- Nenaudokite šveičiamųjų miltelių, plieno vilnos šveistukų, kietų ir aštrių įrankių, nes galite subraižyti nerūdijančio plieno paviršių. Jei ant drėgno paviršiaus paliksite medžiagų, kurių sudėtyje yra geležies, plieno vilnos šveistukus, vinutes ar žvyro, gali likti dėmės.
- Matines kriauklės vietas galima apibarstyti kreida, patrinti minkšta šluoste, nuplauti vandeniu, sausai iššluostyti ir jos vėl blizgės.

## **Limpeza de lava-louças em aço inoxidável**

- Um lava-louça em aço inoxidável não absorve os sabores nem os cheiros e mantém-se bonito durante muitos anos se for limpo regularmente. Se necessário, limpe o lava-louça com uma esponja ou pano húmido e detergente, depois do uso. Enxagúe a bacia com água e depois limpe o lava-louça com um pano seco, para evitar manchas de calcário quando a água seca. Também deve limpar os restos de detergente ou produto de limpeza para evitar as manchas. Não deixe líquidos clorosos na bacia ou lava-louça durante muitas horas, pois podem danificar o lava-louça e tornar a superfície em aço inoxidável sem brilho.
- Manchas que não possam ser removidas através de uma limpeza normal podem ser limpas com uma escova suave ou uma esponja de nylon e detergente líquido. Não use detergentes com abrasivos. Enxagúe com água e limpe com um pano seco.
- Limpe sempre o lava-louça no sentido do comprimento.

## **Importante**

- Não use pó abrasivo, palha-de-aço, utensílios duros ou afiados, que possam riscar a superfície em aço inoxidável. A superfície húmida pode descolorar em contacto com substâncias que contenham ferro, como palha-de-aço, pregos ou gravilha. A descoloração é causada pelo material estranho.
- As zonas baças do lava-louça ficam no-

vamente brilhantes se as polvilhar com pó de giz, esfregar com um pano suave, enxaguar com água e limpar com um pano seco.



**Curățarea chiuvetelor din inox**

- O chiuvetă din inox nu reține un anumit gust sau miros și va păstra un miros proaspăt timp de mai mulți ani dacă o speli la intervale regulate. Prin urmare, șterge chiuveta cu o cârpă umedă sau un burete și cu detergent, dacă este necesar, după utilizare. Clătește vasul cu apă și apoi șterge-l cu o cârpă uscată pentru a evita petele de apă. Ar trebui să ștergi întotdeauna urmele de detergent sau soluție de curățare pentru a evita pătarea. Nu lăsa clor în vasul de chiuvetă timp de mai multe ore, pentru că acesta deteriorează chiuveta și face ca inoxul să devină mat.
- Petele care nu pot fi îndepărtate prin ștergere pot fi frecate cu o perie moale sau cu un burete de nailon și soluție de curățare. Nu folosi soluții de curățare care conțin substanțe abrazive. Clătește cu apă și șterge cu o cârpă uscată.
- Întotdeauna șterge și freacă chiuveta pe lungime în timp ce o cureți.

**Informații utile**

- Nu folosi pudră abrazivă, metal sau alte unelte dure sau ascuțite, care pot zgâria suprafața de inox. Suprafața umedă se poate decolora dacă reține substanțe care conțin fier, sau de la unghii sau alte materiale.
- Părțile mate ale chiuvetei vor fi din nou lucioase dacă presari deasupra cretă, freci apoi cu o cârpă moale, clătești cu apă și ștergi suprafața.

**Čistenie drezov z nehrdzavejúcej ocele**

- Drez z nehrdzavejúcej ocele nenaberá chute ani pachy a pravidelne udržiavaný a čistený vydrží mnoho rokov a stále bude vyzeráť ako nový. Po použití drez vytrite navlhčenou handričkou alebo hubkou so saponátom. Umývadlo opláchnite vodou a drez vytrite suchou handričkou dosucha, aby na ňom nezostali škvrny vodného kameňa po odparenej vode. Zvyšky saponátu a čistiacich prostriedkov taktiež utrite, aj po nich totiž môžu zostať škvrny. Chlórové tekutiny nenechávajúť pôsobiť v umývadle alebo na dreze príliš dlho, pretože chlór môže nehrdzavejúcu lesklú oceľ poškodiť a zmatniť jej povrch.
- Škvry, ktoré nemôžete umyť handričkou, skúste odstrániť mäkkou kefkou alebo nylonovou špongiou s tekutým saponátom. Nepoužívajte práškové čistiace prostriedky. Nakoniec drez opláchnite vodou a utrite suchou handričkou.
- Drez čistite a utierajte vždy po dĺžke.

**Dobré vedieť**

- Nepoužívajte práškové čistiace prostriedky, oceľové drôtenky, tvrdé alebo ostré nástroje, ktoré môžu poškriabať kovový povrch drezu. Mokrý povrch drezu sa môže zafarbiť, ak na ňom necháte ležať predmety obsahujúce železo, ako napr. kovové drôtenky, klince a i. Zafarbenie v tomto prípade spôsobuje železo.
- Matné plochy na dreze budú znovu žiarivo lesklé ak ich posypete kriedou a vydrhnete mäkkou handričkou. Potom stačí povrch opláchnuť vodou a utrieť

dosucha.

**Почистване на мивки от неръждаема стомана**

- Мивката от неръждаема стомана не поема вкусове и миризми и се запазва в добър вид дълго време, ако се почиства редовно. Затова след използване я избършете с влажна кърпа или гъба и препарат за миене на чинии, ако е необходимо. Изплакнете вътрешността с вода и забършете мивката със суха кърпа, за да не остави засъхналата вода петна от варовик. Не оставяйте за няколко часа хлорирани течности, защото могат да повредят и да матират повърхността от неръждаема стомана.
- Петната, които не се премахват при обикновено избърсване, могат да се отстранят с мека четка или гъба и почистващ препарат. Не използвайте препарати, съдържащи абразиви. Изплакнете с вода и забършете със суха кърпа.
- При почистване винаги забърсвайте и търкайте мивката по дължина.

**Добре е да знаете**

- Не използвайте прахове, телени гъби, твърди или остри предмети, които могат да надраскат неръждаемата стомана. Цветът на влажната повърхност може да се измени, ако върху нея се задържат вещества, съдържащи метал - от телена гъба, пирони или пясък. Промяната на цвета се предизвиква от външни материали.
- Помътнените участъци от мивката

отново ще заблестят, ако ги поръсите с тебешир, изтриете с мека кърпа, изплакнете с вода и подсушите.

### **Čišćenje sudopera od nehrđajućeg čelika**

- Sudoper od nehrđajućeg čelika ne upija okus i miris i godinama će zadržati svoj svjež izgled ako se redovito čisti. Stoga, nakon upotrebe, očistite sudoper vlažnom krpom ili spužvom i, ako je potrebno, deterdžentom za pranje posuđa. Isperite bazen vodom, a zatim sudoper obrišite suhom krpom kako biste izbjegli pojavu mrlja od vode. Obrišite i bocu deterdženta za pranje posuđa ili drugog sredstva kako biste izbjegli pojavu mrlja. Tekućine koje sadrže klor ne ostavljajte predugo u bazenu ili na sudoperu jer klor može oštetiti sudoper i matirati površinu od nehrđajućeg čelika.
- Mrlje koje ne možete odstraniti običnim brisanjem, mogu se odstraniti mekanom četkom ili najlonskom spužvom i tekućim sredstvom za čišćenje. Ne koristite sredstva koja sadrže abrazive. Isperite vodom i obrišite suhom krpom.
- Prilikom čišćenja uvijek obrišite i rub sudopera niz duljinu.

### **Dobro je znati**

- Ne koristite prašak za čišćenje, čeličnu žicu, tvrde ili oštre predmete koji mogu oštetiti površinu od nehrđajućeg čelika. Vlažna površina može izgubiti boju ako na njoj držite sredstva koja sadrže željezo, čeličnu žicu, čavle ili šljunak. Blijedenje boje mogu izazvati strani materijali.
- Matirani će dijelovi sudopera ponovo sjajiti ako na njih pospete malo krede, prebrišete ih mekanom krpom, isperete

vodom i obrišete.

**Καθαρισμός νεροχύτων από ανοξειδωτο ατσάλι**

- Ένας νεροχύτης από ανοξειδωτο ατσάλι, δεν απορροφά γεύσεις ή μυρωδιές και θα παραμείνει καινούργιος για πολλά χρόνια, εάν καθαρίζεται κατά τακτά χρονικά διαστήματα. Γιαυτό μετά την χρήση, καθαρίζετε τον νεροχύτη με ένα υγρό πανί ή με ένα σφουγγάρι και απορρυπαντικό πιάτων, εάν χρειάζεται. Ξεπλένετε την γούρνα με νερό και κατόπιν στεγνώνετε την με ένα στεγνό πανί, ώστε να αποφεύγονται οι λεκέδες που δημιουργούνται από το ασβέστιο που περιέχεται στο νερό όταν αυτό στεγνώσει. Θα πρέπει επίσης, για την αποφυγή δημιουργίας λεκέδων, να σκουπίζετε το απορρυπαντικό πιάτων ή οποιοδήποτε άλλο καθαριστικό. Μην αφήνετε για πολλές ώρες μέσα στην γούρνα ή επάνω στον νεροχύτη, υγρά τα οποία περιέχουν χλωρίνη, διότι η χλωρίνη μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον νεροχύτη και να κάνει την επιφάνεια από ανοξειδωτο ατσάλι ματ.
- Οι λεκέδες που δεν μπορούν να αφαιρεθούν με το κανονικό καθαρίσμα μπορούν να τριφτούν με μια μαλακή βούρτσα ή με ένα νάϋλον σφουγγάρι και υγρό καθαριστικό. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν λειαντικά. Ξεπλύντε με νερό και σκουπίστε με ένα στεγνό πανί.
- Κατά τον καθαρισμό, πρέπει πάντα να σκουπίζετε και να τρίβετε τον νεροχύτη κατά το μήκος του.

**Τι πρέπει να γνωρίζετε**

- Μην χρησιμοποιείτε σκόνη για το



πουρί, μεταλλικό σφουγγάρι ή σκληρά εργαλεία, τα οποία μπορεί να προκαλέσουν γδαρσίματα στην επιφάνεια από ανοξειδωτο ατσάλι. Το χρώμα της υγρής επιφάνειας του νεροχύτη μπορεί να αλλοιωθεί, εάν υλικά τα οποία περιέχουν σίδηρο, από το μεταλλικό σφουγγάρι, τα καρφιά ή το χαλίκι παραμείνουν επάνω της. Η αλλοίωση του χρώματος οφείλεται στο ξένο υλικό.

- Τα ματ μέρη του νεροχύτη μπορούν να ξαναγυαλιστούν, εάν τα ραντίσετε με σκόνη κιμωλίας, τα τρίψετε με ένα μαλακό πανί, τα ξεπλύνετε με νερό και τα στεγνώσετε.

**Как чистить мойки из нержавеющей стали**

- Мойка из нержавеющей стали не впитывает вкус или запах и прослужит долго, если ее регулярно чистить. После использования протрите мойку влажной тканью или губкой с моющим средством. Ополосните мойку водой и протрите ее сухой тканью, чтобы избежать следов от воды и моющих средств. Не оставляйте хлорсодержащие жидкости в мойке надолго, так как хлор может повредить поверхность мойки и придать матовость нержавеющей стали.
- Пятна, которые нельзя удалить тканью, можно очистить мягкой щеткой или нейлоновой губкой с жидким моющим средством. Не используйте абразивные чистящие средства. Ополосните мойку водой и протрите сухой тканью.
- Протирайте мойку вдоль.

**Полезная информация**

- Не используйте чистящие порошки, металлические мочалки, твердые или острые предметы, которые могут поцарапать поверхность мойки из нержавеющей стали. Влажная поверхность может обесцветиться, если на ней остаются вещества, содержащие железо, например, от металлической мочалки, гвоздей или гравия.
- Чтобы восстановить блеск матовых частей мойки, натрите поверхность мелом и вытрите мягкой тканью.

Затем ополосните мойку водой и протрите сухой тканью.

### **Čišćenje sudopere od nerđajućeg čelika**

- Sudopera od nerđajućeg čelika ne upija mirise i ukuse i može dugo ostati u dobrom stanju ako se redovno održava. Prema tome, nakon upotrebe obrišite sudoperu vlažnom krpom ili, ako je potrebno, sunderom natopljenim deterdžentom. Isperite sudoperu vodom, a potom prebrišite suvom krpom da ne bi nastale mrlje od salitre. Takođe, da ne bi ostajale fleke, možete oprati i deterdžentom. Nemojte ostavljati tečnosti koje sadrže hlor da stoje u sudoperi duže vreme jer hlor može oštetiti sudoperu i oduzeti sjaj površini od nerđajućeg čelika.
- Mrlje koje ne možete odstraniti normalnim čišćenjem možete očistiti mekom četkom ili sunderom od najlona i tečnim sredstvima za čišćenje. Nemojte koristiti sredstva koja sadrže abrazive. Isperite vodom i prebrišite suvom krpom.
- Prilikom čišćenja uvek brišite sudoperu po dužini.

### **Dobro je da znate**

- Nemojte koristiti vim, žicu, čvrste i oštre predmete koji mogu ogrebat površinu od nerđajućeg čelika. Vlažna površina može izgubiti boju u slučaju da supstance koje sadrže gvožđe, npr. iz žice, eksera ili šljunka ostanu duže vreme u dodiru s njom. Gubitak boje je izazvan stranim materijalom.
- Izgubljeni sjaj na delovima površine možete povratiti ako te delove poprskate kredom, obrišete mekom

krpom, isperete vodom i isušite površinu.

**Čiščenje korita iz nerjavečega jekla**

- Korito iz nerjavečega jekla se ne more navzeti vonja ali okusa in bo ob rednem čiščenju dolgo ohranil svoj prvotni videz. Korito zato po uporabi obrišite z vlažno krpo ali gobico in dodajte malo sredstva za pomivanje posode. Notranjost korita sperite z vodo in nato obrišite s suho krpo, da preprečite nastanek madežev vodnega kamna. Obrišite tudi embalažo pomivalnega sredstva oz. čistila, da pod njim ne ostanejo madeži. Tekočin, ki vsebujejo klor nikoli ne puščajte več ur v koritu, saj lahko klor poškoduje nerjaveče jeklo, ki izgubi sijaj.
- Madeže, ki jih samo z brisanjem ne morete odstraniti, lahko zdrgnete s krtačko ali gobico za pomivanje in tekočim čistilom. Ne uporabljajte abrazivnih čistil. Sperite z vodo in obrišite s suho krpo.
- Korito vedno čistite in brišite z vzdolžnimi gibi.

**Dobro je vedeti**

- Ne uporabljajte čistilnega praška, jeklene volne ali trdih in ostrih predmetov, ki bi lahko opraskali površino. Vlažno mesto, na katerem dlje časa stojijo stvari, ki vsebujejo železo, npr. jeklena volna, žebliji ali pesek, se lahko razbarva. To se zgodi zaradi reakcije s tujim materialom.
- Korito bo zopet sijoče, če na mesta, kjer je izgubilo sijaj, potresete nekaj krede, zdrgnete z mehko krpo, sperete z vodo in obrišete površino do suhega.

## **Paslanmaz çelik evyelerin temizlenmesi**

- Paslanmaz çelikten bir evye tat veya kokuyu içine almaz ve düzenli aralıklarla temizlenirse uzun yıllar sağlığını korur. Bu yüzden, kullandıktan sonra gerekli olursa, nemli bir bez veya sünger ve bulaşık deterjanı ile evyeyi temizleyin. Evye gözünü su ile durulayın ve kurumuş sudaki kireç izlerinden kaçınmak için kuru bir bez ile silin. Ayrıca, lekelerden kaçınmak için bulaşık deterjanı veya temizleyiciyi kullanmalısınız. Klorlu sıvıları evye gözünde veya evye üzerinde uzun süre bırakmayın; klor evyeye zarar verebilir ve paslanmaz çelik yüzeyi matlaştırır.
- Normal silme ile temizlenemeyen lekeler yumuşak bir fırça veya naylon sünger ve sıvı temizleyici ile ovulabilir. Aşındırıcı madde içeren temizleyicileri kullanmayın. Su ile durulayın ve temiz bir bez ile silin.
- Temizlerken, evyeyi her zaman uzunlamasına silin ve ovun.

## **Bilmekte fayda var**

- Paslanmaz çelik yüzeyi çizebilecek ovma tozu, çelik ovma teli, sert veya keskin araçlar kullanmayın. Çelik ovma telinden, çivilerden veya kumdan arta kalan ve demir içeren materyaller nemli yüzey üzerinde bırakılırsa renk değişimine yol açabilir. Renk değişimi, yabancı maddeler nedeniyle oluşur.
- Evyenin mat bölümlerini tekrar parlak hale getirmek için, tebeşir serptikten sonra yumuşak bir bez ile ovun, su ile

durulayın ve yüzeyi kurulayın.



## تنظيف أحواض الغسيل المصنوعة من الستانلس ستيل

—حوض الغسيل من الفولاذ الغير قابل للصدأ لا يمتص الطعم أو الرائحة وسيبقى نظراً لعدة سنوات إذا تم تنظيفه على فترات منتظمة. لذا، امسح حوض الغسيل نظيفاً باستعمال قطعة قماش مبلولة أو إسفنجة و ماد مطهرة، إذا لزم الأمر، بعد الاستخدام. أشطف التجويف بالماء و امسح الحوض بقطعة جافة لتجنب بقع الجير من الماء المجفف. يجب عليك أيضاً أن تمسح الماد المطهرة أو مادة التنظيف لتجنب حدوث البقع. لا تترك سوائل الكلورين في التجويف أو على الحوض لعدة ساعات حيث أن الكلورين قد يتلف الحوض و يجعل سطح الحديد الغير قابل للصدأ مطفئ اللمعة.

—البقع التي لا يمكن إزالتها بالمسح العادي يمكن حكها بفرشاة ناعمة أو إسفنجة نايلون و منظف سائل. لا تستخدم المنظفات التي تحتوي على مواد حادة. أشطف بالماء و امسح بقطعة قماش جافة.

—قم دائماً بفرك و مسح الحوض بشكل طولي عند التنظيف.

## يستحسن أن تعرف

—لا تستخدم مسحوق جلي، صوف فولاذي، أدوات صلبة أو حادة يمكن أن تخدش سطح الحديد الغير قابل للصدأ. السطح المبتل يمكن أن يبهت لونه إذا تركت أشياء تحتوي على الحديد، من الصوف الفولاذي، المسامير أو الحصاء أن تبقى عليه. بهتان اللون يتسبب من قبل المواد الأجنبية.

—أجزاء حوض الغسيل الفاقدة للمعان سوف تستعيد بريقها مرة أخرى إذا قمت برشها بمادة الطباشير، فركتها بقطعة ناعمة و شطفها بالماء ثم مسحت السطح بقطعة جافة.





